

EXAMINATION OF NATIONAL VALUES IN TURKISH TEXT AND WORKBOOKS OF 7TH GRADE

Key words: national values, Turkish textbooks, Turkish workbooks.

ABSTRACT

One of the aims of Turkish lessons for individuals is to gain national and universal values. Therefore, the mostly utilized source in Turkish lessons in textbooks should be given sufficient importance to national and universal values. National values are defined as nation, government, territory, army, republic, national symbols (national anthem, national monuments, national holidays, flag), heroism, language, traditions. The aim of this study is to determine how and to what extent the national values are given place in the 7th grade textbooks and workbooks. Descriptive method is used in the study. The 7th grade Turkish text and workbooks published by MEB and private publishers and being taught in 2013-2014 academic year, are the universe of this study. Texts and activities in Turkish textbooks and workbooks are evaluated in terms of existence of national values with the approach of document analysis. Research results have been discussed in the light of literature and recommendations has been expressed.

TÜRKÇE'DEN ÇEVİRİLERDE ÖZEL İSİMLERİN CİNSİYET SORUNSALI

Alena ĆATOVIĆ

University of Sarajevo / Bosna Hersek

Edina NURİKIĆ

University of Sarajevo / Bosna Hersek

Anahtar Kelimeler: özel isimler, toplumsal cinsiyet, çeviri

ÖZET

Türk kültürüne yabancı olanların Türk özel isimleri ile ilk karşılaştıklarında cinsiyetlerin ayırımı konusunda zorluk çektikleri gözlemlenmektedir. Bu

sorun özellikle cinsiyet ayrımının (eril/dişil kavramının) belirgin olduğu dillere Türkçeden çeviri yapılması sırasında ortaya çıkmaktadır. Özellikle öz Türkçe ve Farsça isimlerde bu sorun daha fazla göze çarpmaktadır. Öte yandan, bir yabancı Türkçe isimlerin anlamlarına hakim olduktan sonra görecektir ki bu isimler cinsiyetlere toplumsal olarak yüklenen roller ve vasıflarla paralellik göstermektedir. Örneğin erkek ismi Yiğit bir erkeklik vasfı olarak ya da kadın ismi Narin bir kadınlık vasfı olarak bu isimlere tipik birer örnek teşkil ederler. Bu çalışmada özel isimler cinsiyet perspektifi bakımından değerlendirilecektir.

MANİSA İLİNDE YERLEŞİK ‘BALKAN GÖÇMENLERİ’ AĞIZLARINDA FİİL ÇEKİMLERİ İLE İSİMLERE GETİRİLEN “ -çi, -ci, -cu ; -çik; -sı,-si, -su; -sım,-sim,-süm; -sık,-sik, -suk, -sıg,-sig; -zık; -go ” EKLERİ VE YAPISI ÜZERİNE

Senem AKYOL

Celal Bayar Üniversitesi, Manisa / Türkiye

Anahtar Kelimeler: Manisa, Balkan göçmenleri, ağız, pekiştirme ekleri.

ÖZET

Manisa’da yerleşik Makedonya, Kosova ve Bulgaristan göçmen ağızlarıyla ilgili derleme çalışmalarımız esnasında hem fiiller hem de isimlerle kullanılabilen birtakım eklerle karşılaştık. Bu ekler, Sarıova, Köprülü, Usturmica’da ‘-çi, -ci/-cu’; Sarıova’da ‘çik’; Koçana, Köprülü, Debre, Usturmica, Sarıova’da ‘sı/si,-su’; Debre, Radoviş, Koçana, Köprülü, Manastır, Sarıova, Usturmica’da ‘-sık/-sik, -suk, -sıg/sig’; Köprülü’de ‘-zık’; Kosova-Prizren’de ‘-sık’; Kırcaali’de ‘-sım/-sim/-süm;-sık’; Koçana’da ‘-go’ şekilleriyle fiil çekimlerinden sonra yaygın olarak kullanıldığı gibi ayrıca Debre, Koçana, Radoviş, Köprülü’de ‘-çi, -çu’; Koçana, Köprülü’de ‘-sı/-si’ ve Bulgaristan-Şumnu ile Omurtag’ta ‘-si’; Sarıova, Koçana’da ‘-sık,-sig’; Koçana’da ‘-go’ biçimleriyle isimlerden sonra da geniş bir kullanım alanına sahiptir. Batı Rumeli ağızlarında 1. çokluk şahısta -sık/-suk eklerinin yaygın olarak kullanıldığını literatür taramalarımızdan biliyoruz. Biz de Manisa Balkan göçmeni ağızlarında bu yaygın kullanımın şahidi olduk ve ilaveten Bulgaristan-Kırcaali’de duyulan geçmiş zamanın 1.teklik şahsında ‘-sım,-sim,-süm’ eklerinin kullanıldığını tespit ettik. Köprülü-Köseler’de gördüğümüz